



**Coimisiún na Scrúduithe Stáit
State Examinations Commission**

**SCÉIM MHARCÁLA
MARKING SCHEME**

**SCRÚDÚ AN TEASTAIS SHÓISEARAIGH, 2002
Junior Certificate Examination 2002**

**GEARMÁINIS
German**

**ARDLEIBHÉAL
Higher Level**

Reasonable Accommodations

Candidates presenting for examination with the aid of a scribe or tape-recorder and other candidates who have been granted an exemption in accordance with Circular S70/00 will have all parts of their examination answers in German assessed *except* spelling and certain elements of grammar.

In assessing the work of these candidates, a modified marking scheme will apply as follows:

Spelling and elements of grammar such as verb and adjective endings will not be taken into account. Syntactical elements such as word order will still be assessed.

Stroke [/] indicates alternatives, any one sufficing.
 Round () enclose information which is valid but not essential for marks.

Section I: Listening Comprehension (140 marks): 26, 26, 25, 34, 29

Part A (26 marks)

Name	Pablo	Charlotte
From which country (1)	Spain (1)	France (1)
Age (1)	14 (1)	16 (1)
When did they first meet (1)	<u>Last</u> summer/ (1) <u>last</u> July	Easter/while (1) on exchange
When and where does he/she arrive? (1,1,1)	4 th August (1) 10 o'clock (1) (Berlin) airport/plane (1)	21 st June (1) 3.30/ half three (1) Train/station (1)
Staying for how long (1)	3 weeks (1)	10 days (1)
Three activities (1,1,1)	Any three: (1,1,1) Football Basketball Cycling Swimming	Any three: (1,1,1) Walking Riding Cards Dancing
Two places they will visit (1,1)	Any two: (1,1) (Our Lady's) Church Castle (Old) town hall	Any two(1,1) Museum Market Zoo
Feeling about visit (1)	Can't wait/ delighted/(1) Excited/looking forward	Nervous/ (1) Hopeful about Charlotte's German

(13)

(13)

Part B

(26 marks)

1. (Getting directions)

(5 marks)

- (i) 1 Pharmacy/ Chemist
- (ii) 1 Second (street) left
1 Straight on as far as/to the lights
1 (At lights) go left (again)
Once directions go wrong, award no further marks.
- (iii) 1 10 minutes (on foot)

2. (At the post office)

(9 marks)

- (i) 1 A/one month ago/17th September
- (ii) 1 Cassettes / interviews
1 Photos (of Clare's school)
1 Letters (from school friends)
1 Brochures
- (iii) 2 (-1 for each mistake to a maximum of -2) SCHAFFER
2 (All or nothing) 76 13 45

3. (Uli has an accident)

(12 marks)

- (i) 2 At Uli's (house)
- (ii) (a) 2 Fell off bike
(b) 2 Broke (right) arm
2 Injured/Hurt back
- (iii) 1 To-morrow
1 2.15/Quarter past two
1 Bus stop
1 (In front of) hospital

Part C

(25 marks)

1. (In the hotel)

(14 marks)

- (i) 2 (One/A) double room (with shower)
 2 (One/A) single room (with shower)
- (ii) (a) 2 112
 2 113
- (b) 2 First floor
- (iii) **Any two: (2,2)**
 from 7.30 to 10.00(am) *Need both times for marks.*
 (Served) in the restaurant/dining room
 Included in price/rate

2. (An announcement)

(6 marks)

- (i) 1 (Light) blue
 1 Polo
- (ii) 2 (-1 for each mistake to a max. of -2)
 M OV 12637
- (iii) 2 Blocking entrance

3. (Shopping list)

(5 marks)

- 1 Sunglasses
 1 (New) swimsuit/ togs
 1 (Large) towel
 1 (Good) book
 1 Sandals

Part D

(34 marks)

1. (Iris and Guido meet)

(18 marks)

- (i) (a) 2 New baby/4 children (now)
2 (apartment/flat) too small
- (b) 1 In the country
1 In a bungalow (with a big garden)
- (ii) (a) 1 Big (house)
1 Own room /Younger brother doesn't annoy him anymore/ Younger brother has his own room/ doesn't have to share with younger brother
- (b) **Any four: (2,2,2,2)**
Big
2 windows
Overlooks garden/ Can see garden
(Lots of) posters (on walls)
Bed
Wardrobe
Shelf/shelves
Desk
Table for CD player
Room/space for CDs/books
- (iii) **Any one: (2)**
Baby (sleeps) in room beside him
Baby wakes up/ cries/screams during /at night

2. (Language course)

(16 marks)

- (i) **Any three: (2,2,2)** Had class/lessons/school
Grammar
Dialogue/ conversation
Songs/ Singing
(Writing) letters
- (ii) **Any three: (2,2,2)** Drama **N.B. Theatre = 0**
(Went to) the sea/seaside (twice)
(Listened to) music
(Watched) films **N.B. T.V. = 0**
Trips/ Excursions/ Outings
Barbecue (on last day)
- (iii) **Any one: (2)** Very nice family
She had to speak Portuguese/(she/they) couldn't speak German
Food (was great)
- Any one: (2)** House was (a few kilometres) outside of town
She had to go home at 7.15/early
Last bus went at 7.15/ quarter past seven/early

SECTION II: Reading Comprehension (100 marks): 3, 12, 13, 6, 21, 20, 25

A. Rewrite the chosen word. (3 marks)

- 1 Sparkasse
- 1 Buntstifte
- 1 Geschlossen

B. Advertisements: (6 x 2marks) (12 marks)

Box correctly filled (2)

Correct box blank (-)

Box wrongly filled (0) **except** if the same number appears **twice** in which case (- 2) where wrongly filled.
Re-use of Number 6 (-2)

Number

5	Red Cross
	Car hire
4	Knitwear
2	Driving school
	Sports shop
7	Leather wear
6	Crash repairs
	Pet shop
1	Pub/ Restaurant
3	Travel agency

C. Habichtshof

(13 marks)

- (i) **Any five: (1,1,1,1,1)**
(Fresh/ Free-range) eggs
Sausage products/homemade sausage
(Home-made) jams
(Home-made) juices
Honey
(Honey) soap
Wine
(Exclusive) gifts/presents
- (ii) **Any three: (1,1,1)**
(Home-made) bread
(Home-made) cakes/flans
Sausage (platter/plate) **N.B. Sausages = 0**
Soup
Sunday breakfast (buffet)
- (iii) **Any three: (1,1,1)**
Goats
Sheep
Cats
Playground/ play area
Animal petting area
- (iv) **Any two: (1,1)**
Asparagus
Strawberries
Potatoes

D. Classroom language (2,2,2)

(6 marks)

- (i) 2 (a) Hört gut zu!
- (ii) 2 (d) Kannst du bitte die Tafel wischen?
- (iii) 2 (c) Wieviel Zeit haben wir noch?

E. Activity holidays (21 marks)
(7,7,7)

1. [Example]

- 2. 1 Skiing
- 1 Italian Alps
- 1 (Young) people between 13-18 (yrs.)

Any two: (1,1)

(Ice) skating
Tobogganing/Sledging
Horse riding

Any two: (1,1)

Gloves
Cap/hat
Ski suit

- 3. 1 Surfing
- 1 Lake Constance/German-French border(!)
- 1 (Young) people from age 15 and adults

Any two: (1,1)

Volleyball
Tennis
Badminton

Any two: (1,1)

Swimming gear
(Old) runners/trainers
(Hand) towels

- 4. 1 Cycling
- 1 Schleswig Holstein/North Germany
- 1 (Young) people from age 14

Any two: (1,1)

Table tennis
Singing
(Playing) cards

5. Any two: (1,1)

(Road worthy) bicycle
Rain jacket/raincoat/anorak
Bicycle bags

F.

(20 marks)

Schüler machen Zeitung

1. (a) 1 3 years
 (b) 1 Twice a year

2. 1 15 boys and girls (from class 7 up)
 1 A teacher

 1 Every Wednesday/Wednesdays
 1 After school

 1 Computer room

3. **Any four: (1,1,1,1)**
 Fashion
 Music
 Leisure
 Drugs
 Problems with parents

4. (a) **Any three: (1,1,1)**
 Poems
 Advertisements
 Cartoons
 (Reader's) letters
 Jokes

 (b) 2 Personal criticism (of classes)

5. **Any two: (2,2)**
 His marks/grades/results in German are (much) better

 (He enjoys writing and) wants to be a journalist

 Less time for (other) hobbies

G. Was soll ich über meine Ferien erzählen? (25 marks)

1. 2 Where they were on holiday / Their holiday in Italy/ Spain/
the Baltic/(the Isle of) Sylt/Bavaria

Any two: (1,1)

Everyone would have lots to tell
Everyone was away (and it was great)
They were boating
They were at the beach
They went on trips/outings to the mountains
They went on trips/outings to the country

2. **Any two: (2,2)**

Dad has lost his job
Not enough money
Have to save

3. (a) **Any three: (2,2,2)**

Went (to) swimming (pool)
Picked (rasp)berries(for jam) **N.B. Strawberries etc.= 0**
Looked for (wild) mushrooms (in the forest)
Played cards (on the balcony)
Played chess (on the balcony)
Went to the cinema (a few times)

- (b) **Any two: (2,1)**

How to recognize birds from their song/singing
The names of trees
The names of flowers
How to build a bird house

4. 2 Kicked/put a football through (neighbour's) window
N.B. barn window = 0
2 Brought/let off a stink bomb into the classroom

- 5 (a) 2 His classmates would laugh at /mock/jeer him

- (b) **Any one: (2)**

Tell them how it really was
He had a lot of fun/a great time/enjoyed himself (on his summer hols)

Section III Written Expression

(80 marks)

Content (C) 30 marks Expression (E) 20 marks

General approach:

Award **content** marks first, sectioning off each point (/)

Material not relevant to the letter should be bracketed []

Identify each point in the right-hand margin by the letter content breakdown

Total all content marks (e.g. C=12) at the bottom right of the letter.

Then award **expression** marks (e.g. E =14 or Lower E =11).

Add the content and expression marks for combined total (e.g. 25) and write this in the left-hand margin.

Letter content breakdown

Paragraph	Marks available	Points to be covered
Start	1	Any appropriate opening sentence (1)
A	6	Wann beginnen Sommerferien und wie lang sind sie? Wann beginnen die Sommerferien? (1) Wie lang sind sie? (1) Welche Pläne hast du? (1,1) Ergänzung/ Reaktion (1,1)
B	6	Prüfung und Fächer? Was für eine Prüfung? (1) Welche Fächer? (1,1) Wie lange dauert die Prüf. in einem Fach? (1) Ergänzung/ Reaktion (1,1)
C	5	Wetter und Klamotten? Wie ist es bei euch in Irland? (1) Klamotten im Sommer? (1,1) Ergänzung/Reaktion (1,1)
D	6	Nebenjob Was genau machst du? (1) Wieviel Geld bekommst du? (1) Wofür gibst du dein Geld aus, oder sparst du für etwas? (1,1) Ergänzung/Reaktion (1,1)
E	5	Geburtstag Wann genau war das? (1) Was habt ihr gemacht? (2,2) Past tense BUT (1,1) present tense.
Close	1	Appropriate closing sentence (1)

*For listing (Fächer/Klamotten) award a maximum of 2 marks.

EXPRESSION

Errors: Mark in red, circle repeated errors, **do not re-penalise**.

Put circled **T** for errors in tense usage, circled **R** for register mistakes.

Use a **wavy** line for spelling mistakes, Groß- and Kleinschreibung, inaccurate vocab. use.

Underline all other mistakes, putting **double** line under mistakes in word order.

In the case of word order mistakes, also put circled **W.O.** in the left margin.

Where good points of language use occur, whether idiom, structure or other, put a (+) in the right margin.

N.B. When awarding the **Exp. mark**, ignore irrelevant material that has been bracketed[]

Now survey your red biro marks and make a global judgement to situate the candidate's use of language in the appropriate category as outlined below. (**E=Expression**)

If content is 15 marks or less, use the reduced scale for expression and write "**Lower E**"

Lower E

C ≤15

Full scale

15	20	CATEGORY DESCRIPTION
0 - 6	0 - 8	Vocabulary very inadequate, possibly with English words and interference from English syntax; word order , esp. verb position, very frequently wrong. Many spelling mistakes, serious grammar errors: Verbs forms generally incorrect, tense inconsistent, inappropriate; few correct agreements.
7 - 12 (7 - 9, 10 - 12)	9 - 16 (9 - 12, 13 - 16)	Vocabulary use quite good - generally adequate and appropriate, with perhaps some German idiom. Only occasional word order mistakes. Not too many spelling mistakes. Few serious/frequent minor grammar errors: Verb forms, tense, agreements, endings correct <u>more often than not</u> , esp. at upper end of category.
13 - 15	17 - 20	Vocabulary use good - rich, idiomatic and appropriate. Few word order mistakes. Spelling mistakes rare, grammar generally correct: Good level of accuracy in verb endings, agreements; correct use of tense.

Reasonable Accommodations: Where a spelling/grammar waiver has been granted, the mark awarded within a category will be based on the vocabulary and word order elements only and not on spelling and grammar.

B. Short Note**(15 marks)**Award **content** marks first**Content = 8, Expression = 7**

- A 2 marks**
- (1) Ich bin/heiße/..
(1) Ich komme /bin aus..
- B 2 marks**
- (1) Ich gebe Nachhilfe
(1) in Englisch
- C 2 marks**
- (1) Es kostet XX Euro
(1) pro Stunde
- D 2 marks**
- (1) Ich bin/ Man findet mich in /im Zimmer 23
N.B. ich wohne/bleibe = 0
(1) im zweiten Stock

Marking Written Expression in Short Note.

0-2	Vocabulary <u>very</u> inadequate, word order very poor. Spelling very poor, serious grammar mistakes. Sentence structure very basic.
3 - 5	Vocabulary: limited range - may still contain some English - to adequate. Quite a few word order mistakes to fewer word order mistakes. Spelling inadequate to quite good, frequent to less frequent minor grammar mistakes/ some serious grammar mistakes. Limited to adequate range of structures used.
6 - 7	Vocabulary: very appropriate, even rich/ adventurous. Few word order mistakes. Spelling good on the whole. Grammar correct on the whole. Evidence of competence in use of good range of structures.

N.B. Take a global view of the language use (**E = Expression**) to locate the candidate's work in the most appropriate category.

Reasonable Accommodations: Where a spelling/grammar waiver has been granted, the mark awarded within a category will be based on the vocabulary and word order elements only and not on grammar and spelling.

- C. Postcard (15 marks)**
- A 2 marks** (1) Ich mache/schreibe ein Projekt
(1) über das Essen/(any food item) in der Schweiz
- B 2 marks** (1) Ich muss/habe/bin...fertig
(1) bis zum (date)/ zwei Wochen....
- C 2 marks** (1) Ich brauche/möchte.../Kannst/könntest du....schicken?
(1) Bilder/Postkarten/Broschüren/einen Stadtplan..(any appropriate item)
- D 2 marks** (1) Danke für
(1) deine Hilfe

Marking Written Expression in Postcard

0-2	Vocabulary <u>very</u> inadequate, word order very poor. Spelling very poor, serious grammar mistakes. Sentence structure very basic.
3 - 5	Vocabulary: limited range - may still contain some English - to adequate. Quite a few word order mistakes to fewer word order mistakes. Spelling inadequate to quite good, frequent to less frequent minor grammar mistakes/ some serious grammar mistakes. Limited to adequate range of structures used.
6 - 7	Vocabulary: very appropriate, even rich/adventurous. Few word order mistakes. Spelling good on the whole. Grammar correct on the whole. Evidence of competence in use of good range of structures.

N.B. Take a global view of the language use (**E = Expression**) to locate the candidate's work in the most appropriate category.

Reasonable Accommodations: Where a spelling/grammar waiver has been granted, the mark awarded within a category will be based on the vocabulary and word order elements only and not on spelling and grammar.